

Le Conseil de terminologie de l'Armée de terre

Le Conseil de terminologie de l'Armée de terre (CTAT) propose, élabore, étudie et approuve la terminologie relative à la doctrine de la Force terrestre et en assure l'uniformisation.

Dans l'exécution de son mandat, le Conseil emploie des spécialistes de divers domaines, des terminologues, des traducteurs et des représentants des six fonctions de combat (commandement, manœuvres, opérations d'information, puissance de feu, protection et maintien en puissance), de la Direction de la doctrine de l'Armée de terre (DDAT), de la Direction des concepts stratégiques (Opérations terrestres) (DSOT), de Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGC), de la Direction - Ressources d'information (Plans et règlements) (DRIPR), du Bureau de l'éditeur de l'Armée de terre et d'autres services, le cas échéant. Le Conseil se réunit périodiquement afin de revoir et d'approuver les recommandations terminologiques présentées en appui de la doctrine en évolution des Forces canadiennes, de l'OTAN ou de l'ABCA¹.

Le CTAT est présidé par le DDAT 2 (adjoint) et le DDAT 2-4 (terminologie) assume le rôle de secrétaire.

Une fois approuvés, les termes sont enregistrés dans le Répertoire de terminologie de l'Armée de terre et la Banque de terminologie de la Défense ou soumis pour étude à l'OTAN par l'entremise du DRIPR. En ce qui concerne la terminologie, les Forces canadiennes (FC) délaissent de plus en plus les vocabulaires et les glossaires écrits au profit des outils électroniques. L'Armée de terre dispose de trois sources d'informations électroniques :

- **La Banque de terminologie de la Défense (BTD) du Programme de terminologie de la Défense** – Cet outil est géré par le personnel du DRIPR. La base de données n'est pas complète, mais l'objectif ultime est d'y enregistrer toute la terminologie relative aux FC. <http://diso-s049.d-ndhq.dnd.ca:4712/>
- **Termium Plus** – Cet outil est géré par le Bureau de la traduction du

gouvernement fédéral. Il s'agit d'une banque de données englobant l'ensemble de la terminologie utilisée et échangée par les ministères fédéraux. C'est un bon outil de travail, mais les utilisateurs doivent savoir faire la distinction entre les termes qui appartiennent au domaine militaire et ceux qui relèvent du domaine civil. <http://termiumplus.translation.bureau.gc.ca/tpv2Show/termiumplus.html?lang=e2>

- **Répertoire de terminologie de l'Armée de terre** – Cet outil est géré par le DDAT 2-4 (terminologie). Il s'agit d'une base de données où sont regroupés les termes étudiés, approuvés ou supprimés par le CTAT. C'est donc l'outil dont on se sert pour conserver la terminologie en évolution de l'Armée de terre. <http://lfdts.army.mil.ca/dad/Terminology/term.asp>



Alors, quelle est la différence entre un groupement tactique et un groupe-bataillon? (gracieuseté de la caméra de combat)

Conseil de terminologie de l'Armée de terre (CTAT)			
Numéro	Position	Membres du CTAT	Remarques
1	Président	DDAT 2 (adjoint)	<ul style="list-style-type: none"> représente la DDAT
2	Secrétaire	DDAT 2-4 (terminologie)	<ul style="list-style-type: none"> préparation de la réunion du CTAT exigences administratives établissement des besoins de financement rédaction du procès-verbal
3	Réviseur (français)	Représentant du Bureau de l'éditeur de l'Armée de terre	<ul style="list-style-type: none"> donner une réponse immédiate souligner les problèmes
4	Réviseur (anglais)	Représentant du Bureau de l'éditeur de l'Armée de terre	<ul style="list-style-type: none"> donner une réponse immédiate souligner les problèmes
5	Terminologue	Terminologue d'expérience de Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGC)	<ul style="list-style-type: none"> préparation de rapports concernant le statut des termes conservation des termes adoptés maintien de la banque de terminologie recherche terminologique
6	Traducteur	Traducteur d'expérience de Travaux publics et services gouvernementaux Canada (TPSGC)	<ul style="list-style-type: none"> appui direct au CTAT établissement d'une liaison avec le bureau de la Traduction de TPSGC
7	MDN / FC	Représentant de la Direction – Ressources d'information (Plans et règlements) (DRIPR)	<ul style="list-style-type: none"> représentant
8	Membres	DAD 4 (Manœuvre)	<ul style="list-style-type: none"> représentant de chaque section du DDAT représentant du DIAT, s'il y a lieu représentant du CCEFTC, s'il y a lieu
9		DAD 5 (Ops information)	
10		DAD 6 (Commandement)	
11		DAD 7 (Puissance de feu)	
12		DAD 8 (Protection)	
13		DAD 9 (Maintien en puissance)	
14		Représentant DCSOT	
15		Représentant DIAT	
16		Représentant CCEFTC	
17	Observateur	Coordonnateur LO CFT	

1. ABCA – Programme d'uniformisation des armées américaine, britannique, canadienne et australienne. La Nouvelle-Zélande a un statut d'observateur.